

LITA, autorská spoločnosť

sídlo: Mozartova 9, 811 02 Bratislava
IČO: 00420166
DIČ: 2020848027

v mene ktorej koná: Mgr. Jana Vozárová, riaditeľka
kontaktný email: divadelne@lita.sk

ako zástupca nositeľov práv – autorov:

Zuzana Vajdičková – autorka prekladu diela „Celé zle“ (The Play that goes wrong) : Henry Lewis, Henry Shields, Jonathan Sayer

Michal Novinski – autor scénickej hudby inscenácie „Celé zle“ s minútážou 10 min

(ďalej len ako „**Autori**“)

a

Nadobúdateľ:

Slovenské národné divadlo

sídlo: Pribinova ul.17, 819 01 Bratislava 111
IČO: 00164 763
DIČ: SK 2020829954

v mene ktorej koná: PhDr. Peter Kováč, poverený generálny riaditeľ SND a
riaditeľ Činohry SND

kontaktný email: mariana.jalcova@snd.sk
miroslav.svonava@snd.sk

(ďalej len ako „**Nadobúdateľ**“)

uzatvárajú túto

Licenčnú zmluvu

podľa ust. § 65 a nasl. zákona č. 185/2015 Z.z. Autorský zákon (ďalej len „Autorský zákon“)
(ďalej len „Zmluva“)

na použitie prekladu a scénickej hudby špecifikovaných v hlavičke tejto Zmluvy v rámci divadelnej inscenácie s názvom „**Celé zle**“ (**The Play that goes wrong**) (ďalej len „Diela“), a to za podmienok ďalej uvedených v tejto Zmluve.

Článok I

Predmet zmluvy

Predmetom tejto Zmluvy je udelenie licencie Nadobúdateľovi na použitie Diel spôsobom a za podmienok ďalej uvedených v tejto Zmluve a úprava s tým súvisiacich autorskoprávných vzťahov.

Článok II

Udelenie licencie

1. Autori udeľujú Nadobúdateľovi *nevýhradnú* licenciu v nasledovnom rozsahu, ak ďalej v zmluve nie je ustanovené inak:

spôsob použitia:	verejné vykonanie (živé predvedenie) Diel
vecný rozsah:	neobmedzený počet predstavení
časový rozsah:	od 08.11.2019 do 30.06.2022
územný rozsah:	Slovenská republika

2. Nadobúdateľ je ďalej okrem spôsobu podľa odseku 1 tohto článku Zmluvy oprávnený použiť Diela nasledujúcimi spôsobmi a v uvedenom rozsahu:

- a) zaradenie Diel (alebo ich častí) do audiovizuálneho diela alebo iného diela, vrátane spojenia s inými dielami v rámci tohto audiovizuálneho diela alebo iného diela; pričom takéto audiovizuálne dielo alebo iné dielo môže byť použité výlučne na účely prezentácie/propagácie predstavení divadelnej inscenácie bližšie špecifikovanej v úvode tejto Zmluvy
- b) spracovanie prekladu za účelom zaradenia prekladu do bulletinov, resp. propagačných materiálov v papierovej/tlačenej podobe a verejné rozširovanie týchto rozmnoženín v maximálnom náklade 1500 ks predajom alebo inou formou prevodu vlastníckeho práva, a to na účely prezentácie/propagácie divadelnej inscenácie bližšie špecifikovanej v úvode tejto Zmluvy.
- c) vyhotovenie dvoch (2) rozmnoženín Diel v podobe záznamu verejného vykonania Diel v rámci divadelnej inscenácie bližšie špecifikovanej v úvode tejto Zmluvy a to výlučne pre archívne a dokumentačné účely Nadobúdateľa.
- d) verejný prenos diela v rámci verejného prenosu inscenácie (jej časti) bližšie špecifikovanej v úvode tejto Zmluvy, uskutočňovaný výlučne prostredníctvom obrazoviek a/alebo obdobných zariadení umiestnených v priestoroch divadla (alebo iného kultúrneho zariadenia), v ktorom sa inscenácia v tom istom čase verejne vykonáva
- e) verejné vykonanie audiovizuálneho diela podľa Článku II bodu 2 písm. a) tejto Zmluvy uskutočňované výlučne prostredníctvom obrazoviek a/alebo s takýmto vykonaním súvisiacich zariadení umiestnených v priestoroch divadla (alebo iného kultúrneho zariadenia), v ktorom sa inscenácia verejne vykonáva alebo má verejne vykonať

Nadobúdateľ nie je oprávnený použiť Diela akýmkoľvek iným, touto Zmluvou neupraveným, spôsobom v prípadoch, kde sa vyžaduje súhlas alebo povolenie Autorov.

3. LITA udeľuje Nadobúdateľovi licenciu na použitie Diel spôsobmi uvedenými v Článku II bode 2 tejto Zmluvy nasledovne ako nevýhradnú, s teritoriálnym rozsahom uvedeným v Článku II bode 1 tejto Zmluvy a s časovým rozsahom nasledovne:

- (i) podľa Článku II ods. 2 písm. b), d), e) v časovom rozsahu definovanom v Článku II ods. 1 tejto Zmluvy
- (ii) podľa Článku II ods. 2 písm. a) v časovom rozsahu do 10 rokov odo dňa stiahnutia divadelnej inscenácie uvedenej v úvode tejto Zmluvy z repertoáru
- (iii) podľa Článku II ods. 2 písm. c) bez časového obmedzenia

4. Nadobúdateľ je oprávnený, nie však povinný, licenciu, resp. jednotlivé oprávnenia licencie, využiť.

5. Autori udeľujú Nadobúdateľovi súhlas na udelenie sublicencie v rozsahu podľa bodu 2 písm. a), b), c), e).

Článok III Licenčná odmena

1. Nadobúdateľ sa zaväzuje uhradiť Autorom **licenčnú odmenu vo výške 6,5%** (slovom: šesť celých päť desatín percenta) z celkového hrubého príjmu z každého predstavenia, pričom prijímateľom licenčnej odmeny bude LITA, a to na základe faktúry vystavenej zo strany LITA. Nadobúdateľ sa ďalej zaväzuje uhradiť autorke prekladu za uverejnenie textu v bulletine podľa Článku II ods. 1 písm. b) licenčnú odmenu vo výške **250 EUR (slovom: dvestopäťdesiat eur)**, pričom prijímateľom licenčnej odmeny bude LITA, a to na základe faktúry vystavenej zo strany LITA.
2. Nadobúdateľ sa ďalej zaväzuje uhradiť všetky sumy súvisiace s uzatvorením tejto Zmluvy, najmä účelne vynaložené náklady LITA, bankové poplatky a kurzové rozdiely, a to na základe faktúry vystavenej zo strany LITA. Všetky uvedené sumy tvoria základ bez DPH. LITA sa zaväzuje predmetné náklady preukázať Nadobúdateľovi.
3. Uhradením sa rozumie pripísanie súm na bankový účet LITA, uvedený vo faktúre vystavenej zo strany LITA. Faktúry musia obsahovať náležitosti daňového dokladu v zmysle Zákona č.222/2004 Z.z. v znení neskorších zmien, respektíve iných právnych predpisov, v opačnom prípade má Nadobúdateľ právo faktúru vrátiť na prepracovanie LITA, a to aj opakovane. Vrátením faktúry podľa predchádzajúcej vety tohto bodu Zmluvy sa nedostáva Nadobúdateľ do omeškania s úhradou faktúry.
4. Základom pre výpočet licenčnej odmeny je hrubý príjem zo vstupného, vrátane predplatného, všetkých režijných, zľavnených, prípadne iných vstupeniek na predstavenie podľa tejto Zmluvy. Do hrubého príjmu sa započítava i hodnota tzv. voľných vstupeniek, ktorú predstavuje priemerná cena vstupeniek na predstavenie podľa tejto Zmluvy.
5. Za priemernú cenu vstupeniek sa považuje podiel súčtu súm, za ktoré sa vstupenky v jednotlivých cenových kategóriách na predmetné verejné vykonanie predávajú a počtu týchto kategórií.
6. Predstavenie bez vstupného môže Nadobúdateľ uviesť len s osobitným, predchádzajúcim a výslovným písomným súhlasom Autorov v zastúpení LITA, alebo súhlasom zaslaným zo strany Autorov v zastúpení LITA na emailovú adresu Nadobúdateľa uvedenú v záhlaví tejto Zmluvy. O tento súhlas musí Nadobúdateľ spolu s podrobným zdôvodnením požiadať Autorov v zastúpení LITA emailom zaslaným na emailovú adresu divadelne@lita.sk, a to najmenej 14 dní pred plánovaným uvedením predstavenia bez vstupného. Výšku paušálnej licenčnej odmeny za predstavenie bez vstupného určia Autori v zastúpení LITA podľa okolností prípadu. Spravidla sa licenčná odmena za predstavenie bez vstupného určí v percentuálnej výške podľa bodu 1 Článku III tejto Zmluvy, a to z priemerného hrubého príjmu z posledných 3 (troch) uskutočnených predstavení s výberom vstupného.
7. V prípadoch predstavení na charitatívne účely môžu Autori udeliť bezodplatnú licenciu. Predstavenia na charitatívne účely môže Nadobúdateľ uviesť len s osobitným, predchádzajúcim a výslovným písomným súhlasom Autorov v zastúpení LITA, alebo súhlasom zaslaným zo strany Autorov v zastúpení LITA na emailovú adresu Nadobúdateľa uvedenú v záhlaví tejto Zmluvy. O tento súhlas musí Nadobúdateľ spolu s podrobným zdôvodnením požiadať Autorov v zastúpení LITA emailom zaslaným na emailovú adresu divadelne@lita.sk, a to najmenej 14 dní pred plánovaným uvedením predstavenia na charitatívne účely. Na účely tejto Zmluvy sa predstaveniami na charitatívne účely rozumie predstavenia uskutočnené s dobročinným cieľom, v spojitosti s ktorými nemá žiadna zainteresovaná fyzická alebo právnická osoba, najmä Nadobúdateľ, organizátor predstavenia ani iná osoba, ktorá sa na realizácii predstavenia spolupodieľa, priamy ani nepriamy, finančný ani obchodný prospech.
8. Okrem úhrady licenčnej odmeny podľa bodu 1 tejto Zmluvy a poplatkov a daňovej povinnosti, Nadobúdateľ poskytne LITA 4 voľné (bezodplatné) vstupenky za podmienok podľa čl. V bod 8 tejto Zmluvy.

Článok IV

Vyúčtovanie, fakturácia, kontrola a sankcie

1. Nadobúdateľ sa zaväzuje predložiť LITA písomné vyúčtovanie všetkých predstavení za predchádzajúci kalendárny mesiac, a to vždy najneskôr do 15. dňa kalendárneho mesiaca nasledujúceho po mesiaci, ktorého sa vyúčtovanie týka. Nadobúdateľ sa zaväzuje vo vyúčtovaní pravdivo uviesť všetky údaje podľa Článku III tejto Zmluvy potrebné k fakturácii, a to najmä dátumy jednotlivých predstavení a hrubé príjmy z týchto predstavení. V prípade, ak si Nadobúdateľ nesplní povinnosť podľa prvej vety tohto bodu Zmluvy, Nadobúdateľ sa po výzve zo strany Poskytovateľa, zaslanej emailom na emailovú adresu Nadobúdateľa, uvedenú v záhlaví tejto Zmluvy, zaväzuje zaplatiť zmluvnú pokutu vo výške 50,- EUR (slovom: päťdesiat eur) za každých začatých 7 kalendárnych dní omeškania. Za prvý deň omeškania sa rozumie 16. deň v kalendárnom mesiaci nasledujúcom po mesiaci, ktorého sa vyúčtovanie týka. V prípade, ak tento deň pripadne na deň pracovného pokoja, prvým dňom omeškania sa rozumie prvý pracovný deň nasledujúci po tomto dni. Autori sú zároveň oprávnení domáhať sa náhrady škody, ktorá vznikne v dôsledku nesplnenia povinnosti Nadobúdateľa podľa bodu 1 tohto Článku, a to vo výške presahujúcej túto zmluvnú pokutu.
2. Na základe vyúčtovania podľa bodu 1 tohto Článku, LITA vystaví Nadobúdateľovi faktúru, ktorá je splatná do 14 dní od doručenia faktúry Nadobúdateľovi, a to na účet LITA uvedený v záhlaví tejto Zmluvy. LITA vystaví faktúru do 14 dní odo dňa doručenia vyúčtovania podľa bodu 1 tohto Článku. Za deň doručenia faktúry sa považuje deň prijatia faktúry emailom na emailovú adresu Nadobúdateľa uvedenú v záhlaví tejto Zmluvy, resp. pri odoslaní faktúry poštou sa za deň doručenia považuje deň doručenia faktúry do SND, ak. V prípade pochybností sa má za to, že faktúra vystavená LITA bola doručená Nadobúdateľovi 3 (tri) dni po jej odoslaní, v prípade ak LITA preukáže odoslanie faktúry.
V prípade posielania faktúry musia byť splnené povinnosti stanovené právnymi predpismi vzťahujúcimi sa na doručovanie a vystavovanie faktúr.
3. V prípade, ak by Nadobúdateľ nesplnil povinnosť podľa bodu 1 tohto Článku, licenčná odmena za príslušný kalendárny mesiac je splatná do konca kalendárneho mesiaca nasledujúceho po mesiaci, v ktorom mal Nadobúdateľ povinnosť zaslať vyúčtovanie spôsobom podľa bodu 1 tohto Článku.
4. V prípade oneskorenej úhrady je LITA oprávnená účtovať si úroky z omeškania za každý deň omeškania, a to podľa predpisov občianskeho práva a to v prípade preukázania jej doručenia..
5. Autori v zastúpení LITA majú právo kedykoľvek vykonať u Nadobúdateľa kontrolu všetkých účtovných záznamov a dokladov, ako aj správnosti údajov uvedených vo vyúčtovaní podľa bodu 1 tohto Článku na základe písomného oznámenia, ktoré bude zaslané emailom na adresu kontaktnej osoby uvedenej v záhlaví tejto Zmluvy a adresu: gr@snd.sk. Nadobúdateľ je povinný túto kontrolu umožniť v primeranej dobe od ohlásenia zo strany Autorov v zastúpení LITA, najneskôr však do 2 pracovných dní po dni kedy bolo doručené písomné oznámenie podľa tohto bodu a poskytnúť Autorom v zastúpení LITA potrebné vysvetlenie. Nadobúdateľ je povinný túto kontrolu umožniť a poskytnúť Autorom v zastúpení LITA všetku potrebnú súčinnosť. Ak Autori v zastúpení LITA zistia na základe vykonanej kontroly nezrovnalosť medzi skutočným a už dokladovaným stavom zo strany SND, Nadobúdateľ sa zaväzuje uhradiť zmluvnú pokutu vo výške 200,- EUR (slovom: dvesto eur) na základe preukázaného porušenia povinnosti Nadobúdateľom zo strany Poskytovateľa a výzvy zo strany Poskytovateľa na uhradenie zmluvnej pokuty.
6. Ak Nadobúdateľ neoznámí predstavenie bez vstupného spôsobom podľa bodu 6 Článku III, Nadobúdateľ sa zaväzuje okrem paušálnej licenčnej odmeny podľa bodu 6 Článku III tejto Zmluvy, uhradiť aj zmluvnú pokutu vo výške 50,- EUR (slovom: päťdesiat eur).

7. Faktúra musí obsahovať všetky náležitosti v zmysle zákona č. 222/2004 Z.z. o dani z pridanej hodnoty v znení neskorších predpisov, ako aj ďalších súvisiacich všeobecne záväzných právnych predpisov.
8. V prípade, ak LITA vystaví faktúru nesprávne, resp. v rozpore s touto zmluvou, faktúra bude zo strany Nadobúdateľa vrátená LITA na opravu a to aj opakovane. Lehota splatnosti takto opravenej faktúry plynie odo dňa vystavenia správne vystavenej faktúry Nadobúdateľovi. Za faktúru sa v zmysle tejto zmluvy považuje faktúra, t.j. daňový doklad vystavený v súlade s platnými právnymi predpismi Slovenskej republiky.

Článok V Ďalšie ustanovenia

1. Nadobúdateľ je povinný pri realizácii práv vyplývajúcich z tejto Zmluvy Nadobúdateľom chrániť všetky osobnostné práva Autorov, vrátane ochrany pred akýmkoľvek hanlivým nakladaním s Dielami zo strany Nadobúdateľa v súvislosti s oprávneniami Nadobúdateľa podľa tejto Zmluvy a konaním Nadobúdateľa. Na všetkých webových stránkach Nadobúdateľa, plagátoch, oznámeniach a akýchkoľvek iných propagačných materiáloch vyhotovených alebo distribuovaných zo strany Nadobúdateľa v súvislosti s udelenými právami podľa tejto Zmluvy musia byť uvedené mená Autorov ak je to bežné a možné s prihliadnutím na formu, druh, rozsah a spôsob zverejnenia. Nadobúdateľ sa zároveň zaväzuje uviesť aj pôvodný názov Diela, a to v slovenskom jazyku, ak je to bežné a možné s prihliadnutím na formu, druh, rozsah a spôsob zverejnenia a/alebo ak tomu neodporujú právne predpisy.
2. Akékoľvek úpravy Diel, vrátane zmien v názvoch, sú dovolené iba s predchádzajúcim výslovným písomným súhlasom Autorov v zastúpení LITA.
3. Nadobúdateľ sa zaväzuje doručiť LITA bezodkladne, najneskôr však do 10 dní odo dňa nadobudnutia účinnosti tejto Zmluvy, **2 kópie** všetkých **propagačných materiálov** k predstaveniu.
4. Nadobúdateľ nie je oprávnený na poskytovanie sublicencie, ani na postúpenie licencie bez súhlasu LITA.
5. Ak Nadobúdateľ akýmkoľvek riadne preukázaným spôsobom zo strany LITA poruší body 1 až 4 tohto Článku a nevykoná nápravu ani v dodatočnej lehote uvedenej vo výzve zo strany Autorov v zastúpení LITA, zaslanej emailom na emailovú adresu Nadobúdateľa uvedenú v záhlaví tejto Zmluvy, sú Autori oprávnení žiadať po riadnom preukázaní porušenia povinnosti zo strany LITA), od Nadobúdateľa zaplatať zmluvnej pokuty vo výške 200,- EUR (slovom: dvesto eur) za každé porušenie bodov 1 až 4 tohto článku Zmluvy, a Nadobúdateľ sa v prípade jej riadneho preukázania zo strany Autorov v zastúpení LITA, zaväzuje uplatnenú zmluvnú pokutu uhradiť. Autori sú oprávnení domáhať sa náhrady škody, ktorá vznikne v dôsledku nesplnenia povinnosti Nadobúdateľa podľa bodov 1 až 4 tohto Článku, a to vo výške presahujúcej túto zmluvnú pokutu.
6. LITA je povinná poskytovať nadobúdateľovi potrebnú súčinnosť, najmä oznámiť bezodkladne všetky podstatné zmeny týkajúce sa zastupovania a zánik zmluvy o zastupovaní.
7. LITA podpisom tejto Zmluvy vyhlasuje a potvrdzuje, že je plne oprávnená Autorov uvedených v záhlaví tejto Zmluvy, alebo jeho právnych nástupcov v rozsahu práv podľa tejto Zmluvy zastupovať, konať v jeho mene, udeľovať súhlas, ako aj vykonávať úkony v mene Autorov alebo jeho právnych nástupcov v rozsahu tejto Zmluvy. LITA plne zodpovedá za porušenie takejto povinnosti alebo neoznámenie zmeny súvisiacej s predmetnými skutočnosťami.
8. LITA má právo na **4 voľné (bezodplatné) vstupy**, a to na vopred emailom (na adrese uvedenej ako kontaktný email Nadobúdateľa v záhlaví tejto Zmluvy) dohodnutý a odsúhlasený termín predstavenia s Nadobúdateľom.

Článok VI

Odstúpenie od Zmluvy

1. Autori sú oprávnení od tejto Zmluvy odstúpiť v nasledujúcich prípadoch:
 - (i) Nadobúdateľ porušuje rozsah licencie definovaný v Článku II tejto Zmluvy a toto porušenie neodstráni ani v dodatočnej primeranej lehote, ktorú mu Autori v zastúpení LITA poskytli svojou písomnou upomienkou.
 - (ii) Nadobúdateľ použije Diela spôsobom znižujúcim jeho hodnotu a takéto porušenie neodstráni ani v dodatočnej primeranej lehote, ktorú mu Autori v zastúpení LITA poskytli svojou písomnou upomienkou.
2. Nadobúdateľ je oprávnený od tejto zmluvy odstúpiť, ak LITA poruší svoju povinnosť podľa bodov 6 a 7 čl. V tejto Zmluvy a/alebo ak sa niektoré z vyhlásení LITA podľa tejto zmluvy ukáže ako nepravdivé.
3. Odstúpením od Zmluvy ktoroukoľvek zo zmluvných strán nie je dotknuté právo oprávnenej zmluvnej strany na náhradu škody spôsobenej porušením alebo nesplnením povinnosti druhej zmluvnej strany, nárok na vydanie bezdôvodného obohatenia ako ani nárok na zaplatenie už uplatnenej zmluvnej pokuty v súvislosti s už uskutočneným použitím Diel.

Článok VII

Záverečné ustanovenia

1. Táto Zmluva je vyhotovená v troch (3) rovnopisoch, jeden (1) rovnopis je určený pre LITA a dva (2) pre Nadobúdateľa. Na akékoľvek zmeny a doplnky tejto Zmluvy sa vyžaduje písomná forma.
2. Ak nie je v tejto Zmluve výslovne uvedené inak, vzťahy zmluvných strán sa riadia ustanoveniami zákona č. 185/2015 Z. z. Autorský zákon a Občianskeho zákonníka v znení neskorších predpisov.
3. Táto Zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpisu oboma zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia podľa osobitného predpisu.
4. Zmluvné strany činia nesporným, že udelenie licencie podľa tejto Zmluvy sa vzťahuje aj na predstavenia uskutočnené od 08.11.2019 do dňa nadobudnutia účinnosti tejto Zmluvy a licencia v čase od 08.11.2019 do nadobudnutia účinnosti tejto Zmluvy bola poskytnutá za rovnakých podmienok ako je ustanovené v tejto Zmluve.

V Bratislave dňa

V Bratislave dňa

.....
Autori
zastúpení LITA, autorská spoločnosť
Mgr. Jana Vozárová, riaditeľka LITA

.....
PhDr. Peter Kováč, poverený
generálny riaditeľ SND a riaditeľ
Činohry SND